LÉGISLATION
19 DEC 1960

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

Coordinatie (2)

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e november 1960 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toepassing van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht", heeft de 1e december 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 4 novembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en application de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce", a donné le 1er décembre 1960 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot uitvoering van de artikelen 1 en 6 van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht.

Volgens de artikelen 1 en 2 bedoelt het één dag per week, naar keuze van de betrokken verenigingen, rechtstreekse verkoop aan de verbruiker te verbieden in "de ondernemingen die zich bezighouden met de verkoop in het klein van een of meerdere der hiernavermelde producten :

- vers en bereid vlees ;
- bijprodukten en derivaten van vlees ;
- vleeswaren, charcuterie en penswaren ;
- bevroren vlees en deep-freezevlees ;
- suiker, koffie, thee, cichorei, onder alle vormen ;
- voedings- en meeldeegwaren ;
- gedroogde vruchten en groenten ;
- conserven van vruchten, groenten, vlees, vis ;
- oliën en azijn ;
- specerijen, kruiderijen en diverse sausen ;
- boter, eieren, melk in dozen, gesteriliseerde melk in flessen ;
- kaas van alle variëteiten ;
- voedingsvetten van plantaardige en dierlijke oorsprong ;
- wijnen en likeuren in flessen ;
- bier, mineraal water en alle andere dranken in dozen of flessen ;
- verse vruchten en verse groenten ;
- verse of bevroren, droge, gezouten of gerookte vis, deep-freezevis, oesters en schelpdieren, weekdieren en alle bereidingen op basis van vis ;
- wild, gevogelte en alle bereidingen op basis van wild of gevogelte ;

.../...

- gezouten of gerookte vleeswaren, droge worsten en alle bereidingen op basis van vlees ;
- deep-freeze fruit en deep-freeze groenten".

Zowel volgens artikel 1 van het ontwerp als volgens het verzoekschrift tot inleiding van de voorafgaande procedure behoren de opgesomde producten tot de handels- en ambachtstakken die ressorteren onder de Landsbond der beenhouders en spekslagers van België, het Nationaal Verbond voor detailhandelaars in voedingswaren, de Nationale Federatie der kleinhandelaars in algemene voedingswaren, de Nationale Federatie van de kleinhandelaars in fruit, groenten en primeurs, de Nationale Federatie der viskleinhandelaars en de Nationale Federatie der poeldeniers, wildhandelaars en tafelhouders.

\+

\+ +

Naar de gemachtigde ambtenaren aan de Raad hebben verklaard, en te oordelen naar het advies dat de Hoge Raad voor de Middenstand op 5 oktober 1960 ter uitvoering van de artikelen 1, § 1, en 6, § 5, van de wet heeft gegeven, betreffen noch het ontwerp noch het daarin overgenomen verzoekschrift, ondanks de bewoordingen waarin ze zijn gesteld, de bedrijven die slechts één van de producten verkopen welke artikel 2 in de 5e, 6e, 7e, 8e, 9e, 10e, 11e, 12e, 13e, 14e, 15e en 20e plaats opsomt. Voor die producten wil men de ontworpen regeling alleen verplicht stellen in de kleinhandelsbedrijven voor algemene voedingswaren, dit is, volgens de gemachtigden van de Minister, in die bedrijven waar producten uit ten minste twee verschillende rubrieken in het klein worden verkocht.

\+

\+ +

Onderstaande tekst, waarmede de gemachtigden van de Minister hun instemming hebben betuigd, zou de werkelijke bedoeling van de stellers van het verzoekschrift weergeven.

.../...

"Artikel 1.-

In de handels- en ambachtstakken die de Landsbond der beenhouwers en spekslagers van België, het Nationaal Verbond voor detailhandelaars in voedingswaren, de Nationale Federatie der kleinhandelaars in algemene voedingswaren, de Nationale Federatie van de kleinhandelaars in fruit, groenten en primeurs, de Nationale Federatie der viskleinhandelaars en de Nationale Federatie der poeldeniers, wildhandelaars en tafelhouders aanbelangen, is rechtstreekse verkoop aan de verbruiker, waarvoor contact met de klanten is vereist, één dag per week verboden.

Artikel 2.-

Het verbod geldt voor de bedrijven waar een of meer in de onderstaande rubrieken opgesomde producten in het klein worden verkocht :

1ste rubriek : vers en bereid vlees, bijprodukten en derivaten van vlees, vleeswaren, charcuterie en penswaren, bevroren vlees en deep-freezevlees;

2de rubriek : koffie, thee, cichorei, in alle vormen;

3de rubriek : voedings- en meeldeegwaren, gedroogde of deep-freeze vruchten en groenten;

4de rubriek : conserven van vruchten, groenten, vlees, vis;

5de rubriek : oliën en azijn;

.../...

6de rubriek : suiker, specerijen, kruiderijen en diverse sausen;

7de rubriek : boter, eieren, melk in dozen, gesteriliseerde melk in flessen, en alle kaassoorten;

8ste rubriek : voedingsvetten van plantaardige en dierlijke oorsprong;

9ste rubriek : wijnen en likeuren in flessen;

10de rubriek : bier, mineraal water en alle andere dranken in dozen of flessen;

11de rubriek : verse vruchten en verse groenten;

12de rubriek : verse of bevroren, droge, gezouten of gerookte vis, deep-freezevis, oesters en schelpdieren, weekdieren en alle bereidingen op basis van vis;

13de rubriek : wild, gevogelte en alle bereidingen op basis van wild of gevogelte.

Artikel 3.-

Het verbod geldt echter niet voor gespecialiseerde bedrijven wier werkzaamheid bestaat in detailverkoop van producten uit één van de rubrieken 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 van artikel 2.

Artikel 4.-

De verplichting een wekelijkse rustdag te onderhouden, geldt voor het ganse Rijk".

+

+ +

.../...

Bovenstaande tekst impliceert dat de Regering ieder bedrijf waar producten van twee verschillende rubrieken, ook al is het maar één product per rubriek, worden verkocht, tot de handel in algemene voedingswaren rekent.

Zulke interpretatie is vatbaar voor betwisting omdat het verzoekschrift anders dan artikel 6, § 1, 2°, van de wet voorschrijft, het begrip kleinhandel in algemene voedingswaren, waarnaar het verwijst, niet nauwkeurig heeft bepaald.

Le projet est établi en exécution des articles 1er et 6 de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce.

Il a pour objet, aux termes des articles 1er et 2, d'interdire durant un jour par semaine, au choix des organismes intéressés, la vente directe au consommateur, dans "les entreprises qui s'occupent de la vente en détail d'un ou de plusieurs des produits énumérés ci-après :

- viandes fraîches et préparées ;
- sous-produits et dérivés de viande;
- produits de viande, charcuteries, triperies;
- viandes congelées et surgelées;
- sucre, café, thé, chicorée sous toutes formes;
- pâtes alimentaires et farineux;
- fruits et légumes secs;
- conserves de fruits, de légumes, de viandes, de poissons;
- huiles et vinaigres;
- épices, condiments et sauces diverses;
- beurre, oeufs, lait en boîte, lait stérilisé en bouteilles;
- fromages de toutes variétés;
- graisses alimentaires végétales et animales;
- vins et liqueurs en bouteilles;
- bières en bouteilles et eaux minérales et toutes autres boissons en boîtes ou en bouteilles;
- fruits et légumes frais;
- poissons frais, congelés, surgelés, secs, salés ou fumés, huîtres et crustacés, mollusques et toutes préparations à base de poisson;
- volaille, gibier et toutes préparations à base de gibier ou de volaille;

.../...

- produits de viande salés ou fumés, saucissons secs et toutes préparations à base de viande;
- fruits et légumes surgelés".

D'après l'article 1er, comme selon la requête introductive de la procédure préliminaire, les produits énumérés relèvent des branches du commerce et de l'artisanat qui ressortissent à la Fédération nationale des bouchers et charcutiers de Belgique, au "Nationaal Verbond voor Detailhandelaars in Voedingswaren", à la Fédération nationale des détaillants en alimentation générale, à la Fédération nationale des détaillants en fruits, légumes et primeurs, à la Fédération nationale des poissonniers et à la Fédération nationale des négociants en gibier, volaille, et traiteurs.

\+

\+ \+

Il ressort à la fois des renseignements donnés au Conseil d'Etat par les fonctionnaires délégués par le Ministre et de l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes émis le 5 octobre 1960 en exécution des articles 1er, § 1er, et 6, § 5, de la loi, que ni le projet ni la requête dont il reproduit le texte, ne concernent, en dépit de leurs termes, les entreprises qui se bornent à vendre un seul des produits énumérés à l'article 2, en 5e, 6e, 7e, 8e, 9e, 10e, 11e, 12e, 13e, 14e, 15e et 20e ordre. Dans le cas de ces produits on n'entend imposer la réglementation qu'aux entreprises de détail en alimentation générale; ceci signifie, aux dires des délégués du Ministre, aux entreprises qui se livreraient au commerce de détail de produits repris dans deux rubriques différentes au moins.

\+

\+ \+

Le texte ci-après traduirait la volonté réelle des auteurs de la requête: il a reçu l'adhésion des délégués du Ministre.

.../...

"Article 1er.-

Dans les branches du commerce et d'artisanat qui intéressent la Fédération nationale des bouchers et charcutiers de Belgique, le "Nationaal Verbond voor detailhandelaars in voedingswaren", la Fédération nationale des détaillants en alimentation générale, la Fédération nationale des détaillants en fruits, légumes et primeurs, la Fédération nationale des poissonniers et la Fédération nationale des négociants en gibier, volaille, et traiteurs, la vente directe au consommateur, qui nécessite le contact avec la clientèle, est interdite un jour par semaine.

Article 2.-

L'interdiction s'applique aux entreprises qui se livrent à la vente au détail d'un ou de plusieurs des produits énumérés dans les rubriques suivantes :

1ère rubrique : viandes fraîches et préparées, sous-produits et dérivés de viande, produits de viande, charcuteries, triperies, viandes congelées et surgelées ;

2e rubrique : café, thé, chicorée, sous toutes formes ;

3e rubrique : pâtes alimentaires et farineux, fruits et légumes secs ou surgelés ;

4e rubrique : conserves de fruits, de légumes, de viandes, de poissons ;

5e rubrique : huiles et vinaigres ;

.../...

6e rubrique : sucre, épices, condiments et sauces diverses ;

7e rubrique : beurre, oeufs, lait en boîte, lait stérilisé en bouteilles, fromages de toutes variétés ;

8e rubrique : graisses alimentaires végétales et animales ;

9e rubrique : vins et liqueurs en bouteilles ;

10e rubrique : bières en bouteilles et eaux minérales et toutes autres boissons en boîtes ou en bouteilles ;

11e rubrique : fruits et légumes frais ;

12e rubrique : poissons frais, congelés, surgelés, secs, salés ou fumés, huîtres et crustacés, mollusques et toutes préparations à base de poisson ;

13e rubrique : volaille, gibier et toutes préparations à base de gibier ou de volaille.

Article 3.-

Toutefois, échappent à l'interdiction les entreprises spécialisées dont l'activité consiste dans la vente au détail de produits d'une seule des rubriques énumérées sous les numéros 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10 de l'article 2.

.../...

Article 4.-

L'obligation du repos hebdomadaire est applicable à l'ensemble du territoire du Royaume ".

\+

\+ +

Ce texte implique qu'au sentiment du Gouvernement, ressortit au commerce d'alimentation générale toute entreprise vendant des produits repris dans deux rubriques différentes, n'y en eut-il qu'un pour chaque rubrique.

Cette interprétation peut prêter à discussion faute pour la requête d'avoir procédé comme l'exigeait l'article 6, § 1er, 2°, de la loi, à la définition précise de ce qu'est le commerce de détail en alimentation générale auquel elle se réfère.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.